

# جائزة الويبو للتصوير الفوتوغرافي لشباب الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية 2023

## القواعد

### 1. التعريفان

- 1.1 الويبو: المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) هي إحدى وكالات الأمم المتحدة المتخصصة. ويبلغ عدد أعضائها 193 دولة عضواً، ويقع مقرها الرئيسي في جنيف. وتتمثل مهمة الويبو بتطوير نظام إيكولوجي عالمي متوازن وفعال للملكية الفكرية من شأنه تعزيز الابتكار والإبداع من أجل تهيئة مستقبل أفضل وأكثر استدامة للجميع.
- 2.1 المشارك: الفرد الذي يقدم عملاً وفقاً لهذه القواعد (القواعد).

### 2. الغرض

- 1.2 تشير جائزة الويبو للتصوير الفوتوغرافي إلى مسابقة تصوير فوتوغرافي مفتوحة أمام أفراد الشعوب الأصلية والجماعات المحلية الموجودة في إحدى [الدول الأعضاء في الويبو](#)، حول موضوع *كيفية ارتدائنا لثقافتنا هي كيفية روايتنا لقصصنا* (المسابقة).
- 2.2 وتهدف الويبو، عن طريق هذا النشاط، إلى الاحتفال بإبداع شباب الشعوب الأصلية والجماعات المحلية والترويج له وتوعيتهم بكيفية استخدام حق المؤلف لحماية إبداعهم الذي عبروا عنه في صورههم. وموضوع جائزة الويبو للتصوير الفوتوغرافي هو *كيفية ارتدائنا لثقافتنا هي كيفية روايتنا لقصصنا*. وتهدف المشاركة إلى تشجيع شباب الشعوب الأصلية والجماعات المحلية على التعبير عن أنفسهم بشأن أهمية ودور الملابس التقليدية والملابس القائمة على التقاليد لشعوبهم ومجتمعاتهم.

### 3. ملاحظات عامة

- 1.3 بمجرد دخول المسابقة، يقرّ المشارك بأنه قد قرأ هذه القواعد وفهمها وبأنه موافق على الالتزام بها.
- 2.3 ويجوز للويبو تعديل هذه القواعد في أي وقت كان. وستُنشر القواعد المعدلة، إن وجدت، على صفحة الويبو الإلكترونية المخصصة على الرابط: [https://www.wipo.int/tk/ar/youth\\_prize.html](https://www.wipo.int/tk/ar/youth_prize.html). وتدخّل التعديلات حيز النفاذ فور نشرها، ما لم يُذكر خلاف ذلك.
- 3.3 ويكون دخول المسابقة مجانياً.
- 4.3 وستستخدم الويبو جميع المعلومات الشخصية للمشاركين وفقاً لما تقتضيه [سياسة الخصوصية والبيانات الشخصية](#).

### 4. الأهلية

- 1.4 تكون للفرد أهلية المشاركة بصفة مشارك إذا كان يستوفي الشروط التالية:
  - 1.1.4 أن يكون الفرد منتسباً إلى الشعوب الأصلية والجماعات المحلية في إحدى الدول الأعضاء في الويبو.
  - 2.1.4 أن يكون الفرد ما دون عمر 30 عاماً في تاريخ اختتام فترة التقديم.
  - 3.1.4 وإذا لم يكن المشارك فوق السن القانونية (18 عاماً على سبيل المثال)، يجب الحصول على إذن للمشاركة في المسابقة من أحد الوالدين (أو كليهما) أو الوصي القانوني (أو الأوصياء القانونيين).
- 2.4 يجب أن تتسلّم الويبو جميع الأعمال المقدّمة قبل الساعة 23:59 (بتوقيت جنيف) في 2 يوليو 2023. ويجوز للويبو تمديد هذا الموعد النهائي.
- 3.4 ويجوز لكل مشارك أن يقدم عملاً واحداً فقط.

- 4.4 ولا يجوز لشخصين أو أكثر تقديم عمل مشترك.
- 5.4 لا يؤهل موظفو الويبو والحكام (المشار إليهم أدناه) وأقرباؤهم تبعاً للمشاركة في المسابقة.
- 6.4 وإذا لم يمثل المشارك لأحد هذه الشروط، في أي مرحلة من مراحل المسابقة، يجوز أن يعتبر غير مؤهل.

## 5. إجراءات التقديم

- 1.5 يجب على المشارك أن يقدم عملاً كاملاً قبل اختتام فترة التقديم وعن طريق منصة المسابقة (تقديم العمل). ومنصة المسابقة متاحة على الرابط: <https://youth-prize.wipo.int>. ويجب أن يتضمن العمل المقدم جميع العناصر التالية:
- 1.1.5 صورة واحدة تقدّم بالارتباط مع موضوع كيفية ارتدائنا لثقافتنا هي كيفية روايتنا لقصصنا.
- 2.1.5 ويجب استكمال جميع الحقول المطلوبة على استمارة التقديم المتاحة.
- 3.1.5 ويجب أن تتوافق الصورة مع الشروط التالية:
- 1.3.1.5 ألا تكون الصورة قد حصلت على اقدير و/أو منحت جائزة في مسابقة أخرى للتصوير الفوتوغرافي.
- 2.3.1.5 وأن يكون المشارك هو المؤلف الوحيد للصورة، أي أن المشارك هو من أنتج الصورة.
- 3.3.1.5 وأن تكون للمشارك جميع الحقوق الواردة في الصورة، على النحو المشار إليه في الباب 9. فالصور التي نُشرت سابقاً قد لا تتماشى مع هذا الشرط وقد تُعتبر بالتالي غير مؤهلة.
- 4.3.1.5 وأن تخلو الصورة من أية علامات مائية أو أية علامات أخرى شبيهة بها.
- 5.3.1.5 وأن تكون الصورة بنسق JPG أو JPEG أو PNG.
- 6.3.1.5 وأن تكون الصورة بأعلى دقة تفاصيل ممكنة. وعلى سبيل المثال، يكون الحد الأدنى لعناصر البيكسل: 3500 في 2480 أو صفحة A4 أو 8.5 في 11 بوصة.
- 7.3.1.5 ويجوز للصورة أن تكون ملونة أو أحادية اللون أو بالأبيض والأسود.
- 8.3.1.5 ويجوز أن تكون الصورة قد خضعت لتحسينات رقمية (مثل الضوء والتباين والمرشحات). لكن يجب أن تكون جميع العناصر فوتوغرافية بنسبة مئة في المائة، دون أي عناصر إضافية، فلا تضاف ولا تحذف أية عناصر داخل الصورة بطريقة رقمية. وعلى سبيل المثال، لا ينبغي أن تضاف إلى الصورة أو تحذف منها، بوسائل رقمية، أية عناصر كالأشياء والأشخاص واللوحات والنصوص والصور الأخرى والرسومات والملصقات، وما إلى ذلك.
- 9.3.1.5 لن تقبل صور الذكاء الاصطناعي وغيرها من الصور المعدّة بواسطة البرامج.
- 4.1.5 ويجب إرفاق وثيقة واحدة بالعربية أو الصينية أو الإنكليزية أو الفرنسية أو الروسية أو الإسبانية أو البرتغالية، تتضمن جميع العناصر التالية:
- 1.4.1.5 عنوان الصورة (العنوان).
- 2.4.1.5 وصف موجز بقلم المشارك عن ارتباط الصورة بالموضوع وكيفية تعبيرها عن مشاعر المشارك تجاه الموضوع (لا يتجاوز 100 كلمة) (القصة).
- 3.4.1.5 نبذة عن الخلفية الشخصية للمشارك، بقلم المشارك (أقل من 100 كلمة) (السيرة الذاتية).
- 4.4.1.5 وصف موجز بقلم المشارك عن الشعب الأصلي الذي ينتمي إليه أو الجماعة المحلية التي ينتمي إليها، بما في ذلك طريقة (طرق) انخراطك في الجماعة وكيف ستستفيد الجماعة في حال فزت بالجائزة (أقل من 150 كلمة) (الانتماء).
- 5.4.1.5 والأسم الكامل، وعنوان البريد الإلكتروني، والعنوان البريدي، ورقم الهاتف، وفتة السكان الأصليين أو الجماعة المحلية التي ينتمي إليها المشارك، والمكان، وبلد المشارك.
- 5.1.5 والمعدات المستخدمة عموماً لالتقاط الصورة، مثل الحاسوب اللوحي والكاميرا والهاتف النقال.
- 2.5 يجوز أن يُطلب من المرشحين الذي يصلون إلى القائمة النهائية أو من الفائزين المحتملين تقديم صورة شخصية واحدة عن المشارك بنسق JPG أو JPEG (الصورة الشخصية)، ورسالة دعم من طرف الشعوب الأصلية أو الجماعات المحلية التي ينتمون إليها، والممثلة على سبيل المثال بمنظمة أو بهيئة تمثيلية أخرى، للتأكيد على انتماء المشارك إلى ذلك الشعب الأصلي أو تلك الجماعة المحلية.
- 3.5 يشار إلى الصورة والعنوان والقصة والسيرة الذاتية والصورة الشخصية والانتماء مجتمعة باسم "وثائق التقديم".

## 6. إجراءات القبول

- 1.6 ستستعرض الويبو العمل المقدم وتقرر، بالتشاور مع الحكام المشار إليهم أدناه، ما إذا كان العمل المقدم يستوفي جميع الشروط المنصوص عليها في هذه القواعد.

- 2.6 ويكون قرار الويبو بشأن قبول العمل المقدم نهائياً.
- 3.6 ويجوز للويبو أن تقرر إقصاء أي عمل مقدم من المسابقة دون إخطار سابق، إذا كان العمل لا يمثل لهذه القواعد.
- 4.6 ويُرفض أي عمل يحتوي على انتهاك، أو تهديد، أو محتوى كاذب، أو مضلل، أو مسيء، أو مؤذ، أو هجومي، أو تشهيري، أو بذيء، أو فاحش، أو مشين، أو تحريضي، أو إباحي، أو ينتهك حرمة المقدسات.
- 5.6 ويجوز للويبو أن تنشر الصور المقبولة على موقعها الإلكتروني و/أو منصة المسابقة و/أو في معرض مادي مع الاسم الكامل للمشاركة ووثائق التقديم، حسب الاقتضاء والإمكانية. وتحتفظ الويبو بالسلطة التقديرية الكاملة فيما يتعلق بنشر أي من الصور المقبولة أو جميعها وفقاً للقواعد الحالية وتوقيت ذلك النشر. وستخضع الصور المقبولة للتحكيم خلال فترة التحكيم المحددة وفقاً للجدول الزمني الوارد في الباب 8.
- 6.6 وسيكون الحكام من المصورين المشهورين دولياً من أبناء الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، وغيرهم من الأشخاص الملمين بالموضوع وذوي الخبرة المناسبة في مجال التحكيم والإشراف على مسابقات التصوير الفوتوغرافي.
- 7.6 وسيُفصح عن الصور التي يختارها الحكام للقائمة النهائية، وفقاً للجدول الوارد في الباب 8، على موقع الويبو الإلكتروني. وسيتم إبلاغ المشاركين بما سبق من خلال منصة المنافسة و/أو البريد الإلكتروني و/أو الهاتف.
- 8.6 وسُعلن عن الفائزين، وفقاً للجدول الزمني الوارد في الباب 8، على موقع الويبو الإلكتروني. وسيتم إبلاغ المشاركين بما سبق من خلال منصة المنافسة و/أو البريد الإلكتروني و/أو الهاتف. وسيقرر كل من الحكام والويبو العدد النهائي للفائزين.
- 9.6 وسيختار الحكام الصورة الراجعة من بين الصور الواردة في القائمة النهائية.
- 10.6 ويكون قرار الحكام نهائياً.
- 11.6 وسيُحكّم على الصور بحسب تعبيرها عن الموضوع وأصالتها ودرجة الإبداع والتعبير الفني وقوة الإلهام، وجمالها البصري، والأثر المرتبط بالمجتمع، من بين معايير أخرى. وستؤخذ القصة والانتماء المشفوعان بكل صورة أيضاً في عين الاعتبار.
- 12.6 سيحكم على الصور على أساس محايد من حيث التكنولوجيا، أي دون النظر في استخدام المعدات الاحترافية أو الخاصة.
- 13.6 ولن تُقيّم الصور على أساس الخبرة المهنية التي يتمتع بها المشارك أو على أساس خلفيته أو مهاراته الكتابية (وذلك فيما يخص القصة والسيرة الذاتية والانتماء).

## 7. الجوائز

- 1.7 يحصل مصورو الصور الراجعة على الجوائز التالية:
- 1.1.7 معدات للتصوير الفوتوغرافي من اختيار الفائز بقيمة تصل إلى 3500 فرنك سويسري (للمركز الأول)، و2500 فرنك سويسري (للمركز الثاني)، و1500 فرنك سويسري (للمركز الثالث)؛
- 2.7 وبالإضافة إلى الجوائز المذكورة أعلاه، وتبعاً لعدد الأعمال المقدمة الواردة، يجوز للحكام بالتشارك مع الويبو اختيار عدد من "الإشارات الشرفية" وتحديد طبيعة الجوائز وكيفية توزيعها على الفائزين بناءً على ذلك.
- 3.7 وسيتم التواصل مع الفائزين عبر البريد الإلكتروني لتأكيد العنوان الذي سترسل إليه الجوائز. والجوائز غير قابلة للتحويل. وتحمل الويبو تكاليف شحن الجوائز إلى الفائزين الثلاثة الأوائل. ويتحمل الفائزون مسؤولية تسديد أي نفقات أخرى متعلقة بالجائزة، بما في ذلك الضرائب في بلدهم. وفي حالة عدم إمكانية التواصل مع الفائز أو عدم أهليته، يفقد الفائز جازته وتحتفظ الويبو بالحق في تقديم الجائزة لأي مشارك آخر في المسابقة.

## 8. الجدول الزمني

ستبدل الويبو قسارى جهدها لاتباع جدول المسابقة كما هو مبين أدناه.

2 مايو 2023	فتح باب تقديم المساهمات
2 يوليو 2023	تاريخ انتهاء تقديم المساهمات
2 أكتوبر 2023	إعلان القائمة النهائية للصور
2 نوفمبر 2023	الإعلان عن الصور الفائزة

## 9. الملكية الفكرية

- 1.9 إن المشارك يقَرّ ويصرّح ويفيد بما يلي:
- 1.1.9 إن العمل المقدم لا ينتهك أيّاً من حقوق المؤلف، أو العلامة التجارية أو الأسرار التجارية أو التصميم الصناعي أو العلامات المميزة أو الالتزامات التعاقدية بما في ذلك القانون العرفي للشعوب الأصلية الذي قد يحمي المعارف التقليدية و/أو أشكال التعبير الثقافي التقليدي، أو أية حقوق أخرى للملكية الفكرية أو حقوق ملكية أخرى لأي طرف آخر.
- 2.1.9 وإن العمل المقدم لا ينتهك حق أي شخص في الخصوصية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأسماء أو الخصائص الأخرى التي تحدد بعض المشاهير، أو غيرهم من الشخصيات العامة، سواء كانوا أحياء أو أموات.
- 3.1.9 وإن الصورة قد تُنقِط في بيئة خالية من القسوة ودون إلحاق ضرر أو التهديد بالحق ضرر بأي شخص أو حيوان أو نبات.
- 4.1.9 وإن كل فرد تُحدد هويته في الصورة أو تُبيّن فيها بشكل قابل للتحديد قد وافق على الظهور على النحو الذي يظهر فيه في الصورة، ولغرض دخول المسابقة وغرض الترخيص الممنوح لليويو والمشار إليه في البند 3.9 أدناه.
- 5.1.9 وإن الشعب الأصلي أو المجتمع المحلي المعني قد وافق، في حال كان يقتضي ذلك، على استخدام و/أو إظهار المعارف التقليدية و/أو أشكال التعبير الثقافي التقليدي الواردة في الصورة. وينطبق الشيء نفسه على استخدام و/أو عرض صور يرد فيها "1" شبه و/أو صورة و/أو اسم أي فرد متوفى من أفراد الشعب الأصلي أو الجماعة المحلية و"2" أي محتوى مقدس أو سري أو حساس.
- 6.1.9 ويجب الحصول على كل التصاريح الأخرى ذات الصلة.
- 2.9 ولا تتمتع اليويو بملكية حق المؤلف فيما يخص الصور أو وثائق التقديم، ولا تطالب بذلك.
- 3.9 ويمنح المشاركون اليويو، بموجب هذه القواعد، ترخيصاً عالمياً غير استثنائي وغير تجاري ومعفى من الإتاوات تبدأ صلاحيته من تاريخ التقديم وتمتد حتى سنتين بعد الإعلان عن الفائزين، لاستخدام صورهم وإظهارها في العن و عرضها ونسخها وتوزيعها ونقلها إلى الجمهور وبنها وترجمتها وحفظها، وذلك بأي نسق أو وسيلة أو شكل. ولا يجوز أن يكون أي استخدام من هذا القبيل من طرف اليويو إلا لأغراض عملها التعليمي والترويجي وتكوين الكفاءات بوصفها وكالة متخصصة تابعة للأمم المتحدة (الغرض) وما يرتبط بذلك من استخدام لأغراض الأرشيف. ولا يجوز لليويو أن تستخدم الصور و/أو الأعمال المقدمة استخداماً تجارياً.
- 4.9 ويمنح المشاركون اليويو الترخيص نفسه المنصوص عليه في البند 3.9 لاستخدام وثائق التقديم شريطة أن يكون استخدام تلك الوثائق مقترناً باستخدام صورة المشارك، وذلك للغرض المشار إليه في البند 3.9 أعلاه.
- 5.9 وستسند اليويو العمل إلى المشارك في كل مرة تستخدم فيها صورة المشارك ووثائق التقديم. ويوافق المشارك على استخدام اسمه والصورة في أي تبليغ أو نشر أو إعلان عن المسابقة و/أو الصورة، دون أي تعويض أو إخطار.
- 6.9 وستبدل اليويو جهوداً بالقدر المعقول لتحويل دون المساس بسلامة الصورة. ولن تجرى أي تغييرات أو تصويبات أو تعديلات على الصورة دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من المشارك، باستثناء التغييرات المنطقية على الصورة لتتماشى مع الوسيلة التي تُستخدم فيها.
- 7.9 وعند استخدام أو عرض أو نسخ إحدى الصورة، وإذا طلب المشارك ذلك، ستقوم اليويو بإسناد المعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي في الصورة وفقاً للبند 5.1.9 أعلاه.
- 8.9 ويحاط المشاركون علماً بأن المعلومات الأساسية عن حق المؤلف متاحة على منصة المسابقة ويشجعون على دراسة تلك المواد قبل تقديم أي عمل.
- 9.9 وسيتاح للمشاركين تدريب افتراضي مجاني في الوقت المناسب بشأن حق المؤلف والإدارة الجماعية للحقوق، وكذلك بشأن العلاقة بين الملكية الفكرية والمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي.

## 10. تنبيهات عامة

- 1.10 مع أن اليويو تبذل كل ما في وسعها لتضمن أن تكون منصة المسابقة الخاصة بها وخدماتها عبر الإنترنت خالية من أية فيروسات حاسوبية، فليس بمقدورها ضمان أن تكون خالية من كل الفيروسات أو أي منها. ولا تتحمل اليويو أية مسؤولية عن خسارة أو ضرر كيفما قد يسببه استخدام منصة المسابقة الخاصة بها.
- 2.10 ولا تكون اليويو مسؤولة عن أي استخدام غير مصرح به للصورة من جانب طرف آخر.
- 3.10 وليس في أي قاعدة من هذه القواعد أو ما يرتبط بها ما يمكن اعتباره أو تفسيره على أنه تنازل عن أي من الامتيازات والحصانات التي تتمتع بها اليويو بصفقتها منظمة دولية وإحدى وكالات الأمم المتحدة المتخصصة.
- 4.10 ويجوز لليويو إلغاء المسابقة في أي وقت كان.

## 11. المنازعات

---

تُحال أي منازعة ناشئة عن هذه القواعد إلى التحكيم لتسويتها تسوية نهائية عن طريق التحكيم وفقاً لقواعد التحكيم السارية للجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (أونسيترال). وتكون السلطة المخولة بالتعيين الأمين العام للمحكمة الدائمة للتحكيم. ويكون مكان التحكيم في جنيف.